T003 A HÀM III 71-Kinh Bệ Tứ-tt

Đại Tạng Kinh (Linh Sơn Pháp Bảo)

71b. KINH BEÄ-TÖ tt

Vua Beä-töù ñaùp: “Duø cho coù ai khaùc cuõng khoâng theå thaáy, huoáng nöõa laø baïn haàu haï hai beân.” “Naøy vua Beä-töù, vua cuõng quaùn chuùng sanh hoùa sanh cuõng gioáng nhö theá, chöù ñöøng gioáng nhö caùi thaáy cuûa con maét thòt. Naøy vua Beä-töù, neáu coù vò Sa-moân, Phaïm chí naøo ñoaïn tuyeät duïc, ly duïc, thuù höôùng ly duïc; ñoaïn tuyeät nhueá, ly nhueá, thuù höôùng ly nhueá; ñoaïn tuyeät si, ly si, thuù höôùng ly si; vò aáy duøng thieân nhaõn thanh tònh hôn haún ngöôøi thöôøng, thaáy chuùng sanh luùc sanh luùc töû, luùc ñeïp luùc xaáu, hoaëc dieäu hoaëc baát dieäu, qua laïi thieän xöù hoaëc baát thieän xöù tuøy theo nghieäp maø chuùng sanh aáy ñaõ taïo. Vò aáy thaáy söï kieän aáy ñuùng nhö thaät.” Vua Beä-töù laïi noùi: “Sa-moân Cöu-ma-la Ca-dieáp, tuy Sa-moân noùi nhö theá nhöng toâi vaãn quan nieäm nhö theá naøy, chuû tröông nhö theá naøy: ‘Khoâng coù ñôøi sau, khoâng coù chuùng sanh sanh’.” Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp ñaùp raèng: “Vua Beä-töù, coøn coù söï aùc naøo maø qua caùi naøy chaêng?” Vua Beä-töù ñaùp: “Ñuùng nhö vaäy, Ca-dieáp, coøn coù söï aùc naøy. Naøy Ca-dieáp, toâi coù quan höõu ty baét moät toäi nhaân ñem ñeán tröôùc toâi, thöa raèng: ‘Taâu Thieân vöông, ngöôøi naøy coù toäi, xin Thieân vöông tröøng trò’. Toâi baûo: ‘Haõy ñem toäi nhaân naøy loùc da, xeûo thòt, chaët gaân, ñuïc xöông ñeán taän tuûy ñeå tìm chuùng sanh hoùa sanh’. Naøy Ca-dieáp, toâi ñaõ laøm phöông caùch nhö theá maø roát cuoäc cuõng chaúng thaáy chuùng sanh sanh. Naøy Ca-dieáp, nhaân söï kieän ñoù neân toâi nghó raèng: ‘Khoâng coù chuùng sanh hoùa sanh’.” Toân giaû Ca-dieáp baûo: “Naøy vua Beä-töù, haõy nghe toâi noùi ví duï naøy. Ngöôøi coù trí nghe ví duï naøy thì lieàn hieåu yù nghóa. Naøy vua Beä-töù, cuõng nhö Phaïm chí beän toùc thôø löûa, ôû gaàn beân ñöôøng. Caùch ñoù khoâng xa coù nhöõng ngöôøi khaùch buoân taù tuùc. Vaøo luùc saùng sôùm, nhöõng ngöôøi khaùch buoân aáy voäi vaõ ra ñi, boû queân moät ñöùa beù. Luùc ñoù, Phaïm chí beän toùc thôø löûa daäy sôùm, ñi ñeán nôi khaùch buoân taïm truù, xem thaáy ñöùa beù ñöùng moät mình, khoâng coù chuû nhaân. Thaáy xong, vò aáy nghó: ‘Nay thaèng beù con naøy khoâng coù nôi nöông töïa, neáu ta khoâng nuoâi thì chaéc noù seõ cheát’. Nghó nhö theá, Phaïm chí lieàn boàng ñem veà nuoâi. Thôøi gian sau, ñöùa beù lôùn khoân, baáy giôø Phaïm chí thôø löûa beän toùc baän chuùt vieäc ôû thoân xoùm khaùc. Luùc ñoù, Phaïm chí beän toùc thôø löûa baûo thieáu nieân raèng: ‘Ta baän chuùt vieäc phaûi xuoáng thoân xoùm moät thôøi gian. Con phaûi giöõ löûa caån thaän, chôù ñeå noù taét. Neáu löûa taét con phaûi duøng caùi coï löûa naøy maø nhen laïi’. Baáy giôø Phaïm chí beän toùc thôø löûa caên daën caån thaän xong, lieàn xuoáng thoân xoùm. Sau ñoù, thieáu nieân aáy ra ngoaøi rong chôi, löûa taét heát. Sau khi trôû veà noù muoán nhen löûa, lieàn duøng caùi coï löûa ñaùnh xuoáng ñaát, baûo raèng: ‘Löûa haõy chaùy leân!’ Nhöng löûa vaãn khoâng chaùy. Löûa khoâng chaùy, noù phaù caùi coï löûa aáy ra thaønh töøng maûnh, moät traêm maûnh vöùt ñi,

ngoài beät xuoáng ñaát saàu naõo maø noùi raèng: ‘Khoâng tìm ñöôïc löûa, phaûi laøm sao ñaây?’ Baáy giôø Phaïm chí beän toùc thôø löûa ñaõ laøm xong coâng vieäc ôû thoân xoùm, lieàn trôû veà nhaø. Veà ñeán nôi, hoûi thieáu nieân aáy raèng: ‘Con khoâng vui chôi maø chaêm soùc ngoïn löûa, khoâng ñeå noù taét chaêng?’ Noù traû lôøi: ‘Thöa Toân giaû, con ñi ra ngoaøi chôi neân sau ñoù löûa ñaõ taét. Khi trôû veà con muoán nhen löûa, lieàn laáy caùi coï löûa ñaùnh xuoáng ñaát, baûo raèng: ‘Löûa haõy chaùy leân! Löûa haõy chaùy leân!’ maø cuoái cuøng löûa vaãn khoâng chaùy. Con laïi ñaët leân phieán ñaù, ra söùc ñaùnh maø baûo: ‘Löûa haõy chaùy leân! Löûa haõy chaùy leân!’, nhöng löûa vaãn khoâng chaùy. Con lieàn phaù caùi coï aáy ra thaønh möôøi maûnh, moät traêm maûnh vöùt ñi, roài ngoài beät xuoáng ñaát. Thöa Toân giaû, con ñaõ tìm kieám nhö theá maø khoâng coù löûa, khoâng bieát laøm sao!’ Luùc ñoù, Phaïm chí beän toùc thôø löûa nghó raèng: ‘Caäu thieáu nieân naøy quaù ngu si, khoâng thoâng suoát, khoâng roõ raøng, khoâng coù trí tueä. Vì sao? Vì töø caùi coï löûa voâ tri maø nghó caùch laáy löûa nhö vaäy’. Khi aáy, Phaïm chí beän toùc thôø löûa ñem coï löûa vaø vaät moài löûa ñaët xuoáng ñaát maø coï xaùt thì baät löûa vaø chaùy buøng leân, lieàn baûo thieáu nieân raèng: ‘Naøy con, phöông phaùp laáy löûa phaûi nhö vaäy, chôù khoâng phaûi nhö con ngu si, khoâng thoâng suoát, khoâng coù trí tueä, töø caùi coï löûa voâ tri maø nghó caùch laáy löûa nhö con ñaõ laøm’. “Cuõng vaäy, neân bieát, naøy vua Beä-töù, vua cuõng laïi nhö vaäy, ngu si, khoâng thoâng suoát, khoâng hieåu roõ, khoâng trí tueä, ñoái vôùi xaùc thòt cheát cho ñeán xöông tuûy voâ tri maø muoán thaáy chuùng sanh hoùa sanh. Naøy vua Beä-töù, vua neân quaùn chuùng sanh sanh nhö theá, chöù ñöøng gioáng nhö caùi thaáy cuûa con maét thòt. Naøy vua Beä-töù, neáu coù vò Sa-moân, Phaïm chí naøo ñoaïn tuyeät duïc, ly duïc, thuù höôùng ly duïc; ñoaïn tuyeät nhueá, ly nhueá, thuù höôùng ly nhueá; ñoaïn tuyeät si, ly si, thuù höôùng ly si, vò aáy duøng thieân nhaõn thanh tònh hôn haún ngöôøi thöôøng, thaáy chuùng sanh naøy luùc sanh luùc töû, khi ñeïp khi xaáu, hoaëc dieäu hoaëc baát dieäu, qua laïi thieän xöù hay baát thieän xöù tuøy theo nghieäp maø chuùng sanh aáy ñaõ taïo. Vò aáy thaáy söï kieän ñoù ñuùng nhö thaät.” Vua Beä-töù laïi noùi: “Tuy Sa-moân Ca-dieáp noùi nhö theá, nhöng toâi ñoái vôùi quan nieäm naøy, baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì saân nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si, troïn khoâng theå xaû boû. Vì sao? Neáu coù ngöôøi ôû nöôùc khaùc nghe ñöôïc, lieàn baûo raèng: ‘Vua Beä-töù coù quan nieäm ñaõ thoï trì laâu daøi, nay bò Sa-moân Ca-dieáp haøng phuïc, söûa sai neân ñoaïn tröø vaø xaû boû’. Naøy Ca-dieáp, vì theá, toâi ñoái vôùi quan nieäm naøy baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì si, troïn khoâng theå xaû boû.” Toân giaû Ca-dieáp baûo: “Naøy vua Beä-töù, haõy nghe toâi noùi ví duï naøy. Ngöôøi coù trí nghe ví duï naøy lieàn hieåu yù nghóa. Naøy vua Beä-töù, ví nhö hai ngöôøi baïn boû nhaø ñi tìm keá sinh nhai. Treân ñöôøng ñi, ban ñaàu hoï thaáy coù raát nhieàu caây gai khoâng chuû. Moät ngöôøi troâng thaáy, baûo baïn raèng: ‘Baïn neân bieát, ôû ñaây coù raát nhieàu caây gai khoâng chuû. Toâi muoán baïn cuøng laáy, boù laïi ñem veà, coù theå laøm vaät duïng ñöôïc’. Hai ngöôøi lieàn laáy boù laïi ñeå gaùnh ñi.” “Treân ñöôøng ñi hoï laïi thaáy raát nhieàu tô luïa kieáp-boái, vaûi kieáp-boái khoâng chuû, laïi thaáy raát

nhieàu baïc cuõng khoâng chuû. Thaáy xong, moät ngöôøi vaát boû caây gai ñang gaùnh, laáy baïc goùi laïi. “Treân ñöôøng ñi laïi thaáy nhieàu ñoáng vaøng cuõng khoâng coù chuû. Baáy giôø ngöôøi gaùnh baïc baøn vôùi ngöôøi gaùnh gai: ‘Naøy baïn neân bieát! Vaøng naøy quaù nhieàu maø khoâng coù chuû, baïn neân vöùt boû caây gai, toâi thì vöùt boû baïc ñang gaùnh. Toâi muoán cuøng vôùi baïn ñoàng laáy vaøng naøy gaùnh trôû veà, coù theå chi duïng ñöôïc hôn’. Ngöôøi gaùnh gai baûo ngöôøi gaùnh baïc: ‘Toâi gaùnh gai naøy sau khi ñaõ saép xeáp goïn gaøng, boù laïi chaéc chaén, töø xa gaùnh tôùi ñaây, toâi

khoâng theå boû ñöôïc, neân baïn bieát ñaáy, chôù lo cho toâi’. Khi aáy ngöôøi gaùnh baïc giaät gaùnh gai quaêng xuoáng ñaát roài xoå tung ra. Ngöôøi gaùnh gai baûo ngöôøi gaùnh baïc raèng: ‘Baïn ñaõ xoå tung gaùnh gai cuûa toâi nhö vaäy, toâi ñaõ maát coâng boù laïi chaéc chaén, gaùnh töø xa tôùi ñaây, neân toâi döùt khoaùt gaùnh caây gai naøy veà, khoâng theå boû ñöôïc. Baïn haõy töï bieát, chôù lo cho toâi’. Ngöôøi gaùnh baïc lieàn boû gaùnh baïc, laáy vaøng gaùnh veà. “Ngöôøi gaùnh vaøng trôû veà, töø xa, cha meï troâng thaáy con gaùnh vaøng veà, thaáy roài khen raèng: ‘Laønh thay, laønh thay! Haõy ñeán ñaây con. Con nhôø vaøng naøy soáng ñöôïc sung söôùng, phuïng döôõng cha meï, cung caáp cho vôï con, tôù gaùi vaø ngöôøi sai baûo, laïi coù theå boá thí cho caùc Sa-moân, Phaïm chí, taïo phöôùc taêng thöôïng, thieän quaû, thieän baùo, sanh vaøo coõi trôøi, soáng laâu’. “Ngöôøi gaùnh caây gai trôû veà nhaø, töø xa, cha meï troâng thaáy con gaùnh caây gai trôû veà, thaáy vaäy maéng raèng: ‘Ngöôi laø ngöôøi coù toäi trôû veà, laø ngöôøi voâ ñöùc trôû veà. Vì boù gai naøy ngöôi khoâng soáng ñöôïc, khoâng theå phuïng döôõng cha meï, khoâng theå chu caáp cho vôï con, tôù gaùi vaø ngöôøi sai baûo, laïi cuõng khoâng theå boá thí cho caùc Sa-moân, Phaïm chí, khoâng theå taïo phöôùc taêng thöôïng, khoâng ñöôïc thieän quaû, thieän baùo, khoâng theå sanh vaøo coõi trôøi ñeå ñöôïc soáng laâu’. “Cuõng vaäy, neân bieát, naøy vua Beä-töù, vua cuõng nhö theá. Neáu ñoái vôùi quan nieäm aáy, vua baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si, khoâng bao giôø xaû boû, thì vua seõ thoï laõnh voâ löôïng söï döõ, laïi bò moïi ngöôøi cheâ gheùt.” Vua Beä-töù laïi noùi raèng: “Tuy Sa-moân Ca-dieáp noùi nhö theá, nhöng ñoái vôùi quan nieäm naøy toâi baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi baûo thuû vì ngu si, neân khoâng bao giôø xaû boû. Vì sao? Neáu ngöôøi khaùc nghe ñöôïc, lieàn baûo raèng: ‘Vua Beä-töù quan nieäm thoï trì töø laâu, nay bò Sa-moân Ca-dieáp haøng phuïc, söûa sai neân ñaõ ñoaïn tröø xaû boû’. Vì theá, naøy Ca-dieáp, neân ñoái vôùi quan nieäm naøy toâi baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si, neân khoâng bao giôø xaû boû.” Toân giaû Ca-dieáp laïi baûo: “Naøy vua Beä-töù, Haõy nghe toâi noùi ví duï naøy. Ngöôøi coù trí nghe ví duï naøy lieàn hieåu yù nghóa. Naøy vua Beä-töù, cuõng nhö moät khaùch buoân, cuøng vôùi ñoaøn khaùch buoân ñoâng ñaûo, coù moät ngaøn coã xe ñi vaøo con ñöôøng nguy hieåm. Trong ñoaøn khaùch buoân aáy coù hai vò thöông chuû. Hai vò aáy nghó raèng: ‘Chuùng ta laøm sao thoaùt khoûi naïn naøy?’ Hoï laïi nghó: ‘Ñoaøn cuûa chuùng ta neân chia laøm hai, moãi toaùn naêm traêm’. “Ñoaøn khaùch buoân aáy lieàn chia ra hai toaùn, moãi toaùn naêm traêm, moät thöông chuû daãn naêm

traêm coã xe, tieán vaøo con ñöôøng nguy hieåm. Ngöôøi thöông chuû aáy thöôøng ñi daãn ñöôøng ôû phía tröôùc, thaáy moät ngöôøi töø meù ñöôøng ñi ra, quaàn aùo öôùt suõng, chaân ñen, ñaàu vaøng, ñoâi maét ñoû loøm, ñeo traøng hoa coû thôm1, ñi xe löøa, hai baùnh dính buøn. Vò thöông chuû troâng thaáy lieàn hoûi: 'Phía trong con ñöôøng bí hieåm naøy, trôøi coù möa chaêng? Coù nöôùc trong, cuûi vaø coû chaêng?' Ngöôøi aáy ñaùp: 'Phía trong con ñöôøng nguy hieåm naøy trôøi möa lôùn, coù nhieàu nöôùc trong vaø nhieàu cuûi, coû. Naøy caùc baïn, caùc baïn haõy vöùt boû nöôùc cuõ, cuûi, coû, chôù ñeå naëng xe. Ñi khoâng bao laâu nöõa, caùc baïn seõ ñöôïc nöôùc trong vaø cuûi vôùi coû toát'. "Vò thöông chuû aáy nghe xong, lieàn trôû laïi ñeán toaùn cuûa mình, thuaät laïi raèng: 'Ta ñi tröôùc, thaáy moät ngöôøi töø beân ñöôøng ñi ra, aùo quaàn öôùt suõng, thaân ñen, ñaàu vaøng, ñoâi maét

1. Tröôùc haønh hoa man hoaønh töùc ñoå haønh, loaïi coû hoa thôm, laáy coû laøm traøng hoa, chæ cho söï döõ tôïn.

ñoû loøm, mang traøng hoa coû thôm, côõi xe löøa, hai baùnh dính buøn. Ta hoûi ngöôøi aáy: 'Phía trong con ñöôøng nguy hieåm naøy trôøi coù möa khoâng? Coù nöôùc trong, cuûi, coû chaêng?' Ngöôøi aáy ñaùp raèng: 'Phía trong con ñöôøng nguy hieåm naøy trôøi möa lôùn, coù nhieàu nöôùc trong, cuûi vaø coû toát. Naøy caùc baïn, caùc baïn haõy vöùt boû nöôùc cuõ, cuûi vaø coû, chôù ñeå naëng xe. Ñi khoâng bao laâu nöõa, caùc baïn seõ ñöôïc nöôùc trong, cuûi vaø coû toát'. Naøy caùc baïn, chuùng ta haõy vöùt boû nöôùc cuõ, cuûi vaø coû. Nhö vaäy khoâng bao laâu nöõa chuùng ta seõ coù nöôùc trong cuøng cuûi vaø coû, chôù ñeå naëng xe'. "Caùc khaùch buoân vöùt boû nöôùc cuõ, cuûi vaø coû. Ñi moät ngaøy ñöôøng, hoï khoâng thaáy nöôùc trong, cuûi vaø coû. Sau baûy ngaøy, toaùn khaùch buoân aáy bò quyû aên thòt ngöôøi saùt haïi. "Ngöôøi thöông chuû thöù hai nghó raèng: 'Vò thöông chuû tröôùc ñaõ qua khoûi tai naïn nguy hieåm. Chuùng ta phaûi duøng phöông caùch naøo ñeå thoaùt naïn?' Nghó xong, vò aáy cho naêm traêm coã xe cuøng tieán vaøo con ñöôøng nguy hieåm. Cuõng ñi tröôùc daãn ñöôøng, vò thöông chuû thöù hai thaáy coù moät ngöôøi töø meù ñöôøng ñi ra, aùo quaàn öôùt suõng, thaân ñen ñaàu vaøng, ñoâi maét ñoû loøm, mang traøng hoa coû thôm, côõi xe löøa, hai baùnh dính buøn. Vò thöông chuû thöù hai naøy troâng thaáy lieàn hoûi: 'Phía trong con ñöôøng nguy hieåm naøy trôøi coù möa khoâng? Coù nöôùc trong, cuûi vaø coû khoâng?' Ngöôøi laï ñaùp: 'Phía trong con ñöôøng nguy hieåm naøy trôøi möa lôùn laém, coù raát nhieàu nöôùc trong, cuûi vaø coû raát toát. Naøy caùc baïn, caùc baïn haõy vöùt boû nöôùc cuõ, cuûi vaø coû ñi, chôù ñeå naëng xe. Ñi khoâng bao laâu nöõa caùc baïn seõ ñöôïc nöôùc trong, cuûi vaø coû toát'. "Ngöôøi thöông chuû thöù hai nghe xong, trôû laïi vôùi toaùn, thuaät raèng: 'Ta ñi ñaøng tröôùc, thaáy coù moät ngöôøi töø beân meù ñöôøng ñi ra, aùo quaàn öôùt suõng, thaân ñen ñaàu vaøng, ñoâi maét ñoû loøm, mang traøng hoa coû thôm, côõi xe löøa, hai baùnh dính buøn. Ta hoûi: 'Phía trong con ñöôøng nguy hieåm naøy trôøi coù möa khoâng? Coù nöôùc trong, cuûi vaø coû khoâng?' Ngöôøi aáy ñaùp: 'Phía trong con ñöôøng nguy hieåm naøy trôøi thöôøng möa lôùn, coù nhieàu nöôùc trong, cuûi vaø coû toát. Naøy caùc baïn, caùc baïn haõy vöùt boû nöôùc cuõ, cuûi vaø coû ñi, chôù ñeå naëng xe. Ñi khoâng bao laâu nöõa, caùc baïn seõ thaáy ñöôïc nöôùc trong,

cuûi vaø coû toát'. Naøy caùc baïn, chuùng ta chöa theå vöùt boû nöôùc cuõ, cuûi vaø coû ñöôïc. Neáu laáy ñöôïc nöôùc, cuûi vaø coû môùi, sau ñoù chuùng ta môùi boû'. "Toaùn khaùch buoân aáy khoâng vöùt boû nöôùc cuõ, cuûi vaø coû. Ñi moät ngaøy ñöôøng, khoâng laáy ñöôïc nöôùc, cuûi vaø coû môùi. Hoï ñi hai ngaøy, ba ngaøy cho ñeán baûy ngaøy maø vaãn khoâng laáy ñöôïc. "Luùc ngöôøi thöông chuû thöù hai ñi tröôùc, troâng thaáy ngöôøi thöông chuû thöù nhaát vaø toaùn khaùch buoân ñi tröôùc ñaõ bò quyû aên thòt ngöôøi saùt haïi; thaáy roài, baûo toaùn cuûa mình raèng: 'Naøy caùc baïn, caùc baïn haõy xem ngöôøi thöông chuû ñi tröôùc aáy ngu si, khoâng thoâng suoát, khoâng hieåu roõ, khoâng coù trí tueä; ñaõ töï gieát mình, laïi gieát ñoàng boïn nöõa. Caùc baïn, neáu muoán laáy haøng hoùa cuûa ngöôøi khaùch buoân toaùn tröôùc thì töï tieän maø laáy'. "Naøy vua Beä-töù, neân bieát raèng vua cuõng laïi nhö vaäy. Neáu vôùi quan nieäm aáy, vua baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si, khoâng bao giôø xaû boû, thì vua seõ thoï voâ löôïng söï döõ, laïi bò moïi ngöôøi cheâ gheùt nöõa. Cuõng nhö ngöôøi thöông chuû thöù nhaát vaø ñoàng boïn thuoäc nhoùm thöù nhaát." Vua Beä-töù laïi noùi: "Tuy Sa-moân Ca-dieáp noùi nhö theá nhöng vôùi quan nieäm aáy, toâi baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si, khoâng bao giôø boû. Vì sao? Neáu nhöõng ngöôøi ôû nöôùc khaùc nghe ñeán, lieàn baûo raèng: 'Vua Beä-töù coù moät quan nieäm thoï trì ñaõ töø laâu, nay bò Sa-moân Ca-dieáp haøng phuïc, söûa sai neân ñaõ ñoaïn tröø, xaû boû'. Vì theá, naøy Ca-

dieáp, ñoái vôùi quan nieäm ñoù toâi baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si, khoâng bao giôø xaû boû." Toân giaû Ca-dieáp baûo: "Naøy vua Beä-töù, haõy nghe toâi noùi ví duï naøy. Ngöôøi coù trí nghe ví duï naøy lieàn hieåu yù nghóa. Naøy vua Beä-töù, cuõng nhö hai ngöôøi heïn nhau chôi ñoå suùc saéc. Ngöôøi thöù nhaát thöôøng leùn troäm con suùc saéc maø ngaäm2, ngaäm moät laàn, hai laàn, ba laàn cho ñeán nhieàu laàn. Ngöôøi thöù hai lieàn nghó: 'Cuøng chôi vôùi ngöôøi naøy, noù luoân luoân gaït mình, troäm con suùc saéc maø ngaäm moät, hai, ba laàn cho ñeán nhieàu laàn'. Nghó theá, ngöôøi aáy noùi vôùi baïn: 'Ta muoán nghæ, sau ñoù seõ chôi laïi'. Baáy giôø ngöôøi thöù hai rôøi khoûi choã aáy, duøng thuoác taåm vaøo con suùc saéc roài trôû laïi cuøng chôi. Ngöôøi thöù nhaát laïi leùn troäm con suùc saéc maø ngaäm, moät laàn, hai, ba hoaëc ñeán nhieàu laàn. Ngaäm xong, lieàn trôïn maét, suøi boït meùp gaàn cheát. Baáy giôø ngöôøi thöù hai höôùng veà ngöôøi thöù nhaát noùi baøi tuïng: Xuùc xaéc naøy taåm ñoäc Ngöôøi tham aên khoâng bieát Tröôùc ngoài chôi, gaït ta Sau phaûi mang hoïa khoå. "Naøy vua Beä-töù, neân bieát, vua cuõng laïi nhö vaäy. Neáu quan nieäm aáy vua baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si khoâng bao giôø xaû boû thì vua seõ thoï voâ löôïng söï döõ. Laïi bò moïi ngöôøi cheâ gheùt. Cuõng nhö ngöôøi chôi suùc saéc, vì löøa gaït maø bò mang hoïa." Vua Beä-töù laïi noùi: "Tuy Sa-moân Ca-dieáp noùi nhö theá nhöng vôùi quan nieäm aáy, toâi baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si, khoâng bao giôø boû." Toân giaû Ca-dieáp baûo: "Naøy vua Beä-töù, haõy nghe toâi noùi ví duï naøy. Ngöôøi coù trí nghe ví duï lieàn hieåu nghóa. Naøy vua Beä-töù, cuõng nhö ngöôøi nuoâi heo,

luùc ñang ñi treân ñöôøng thaáy coù raát nhieàu phaân khoâ khoâng chuû, lieàn nghó raèng: ‘Phaân naøy coù theå nuoâi no ñuû cho nhieàu con heo, ta neân laáy goùi laïi mang ñi’. Ngöôøi aáy lieàn ñoäi phaân maø ñi, giöõa ñöôøng gaëp trôøi möa lôùn, phaân chaûy ra, chaûy xuoáng vaáy phaån cuøng thaân nhöng ngöôøi aáy vaãn ñoäi ñi khoâng vöùt boû. Ngöôøi aáy thoï voâ löôïng söï xaáu, laïi bò moïi ngöôøi cheâ gheùt. Naøy vua Beä-töù, neân bieát raèng vua cuõng nhö theá. Neáu ñoái vôùi quan nieäm aáy vua baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si, khoâng bao giôø xaû boû thì vua seõ thoï voâ löôïng söï döõ, laïi bò moïi ngöôøi cheâ gheùt, cuõng nhö ngöôøi nuoâi heo kia.” Vua Beä-töù laïi noùi: “Tuy Sa-moân Ca-dieáp noùi nhö theá nhöng vôùi quan nieäm aáy, toâi baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si, khoâng bao giôø xaû boû. Vì sao? Neáu nhöõng ngöôøi ôû caùc nöôùc khaùc nghe seõ baûo raèng: ‘Vua Beä-töù coù moät quan nieäm ñaõ thoï trì töø laâu, nay bò Sa-moân Ca-dieáp haøng phuïc, söûa sai, ñaõ ñoaïn tröø, xaû boû’. Naøy Ca-dieáp, vì theá neân toâi ñoái vôùi quan nieäm naøy muoán baûo thuû vì nhueá, baûo thuû vì duïc, baûo thuû vì sôï haõi, baûo thuû vì ngu si, khoâng bao giôø xaû boû.” Toân giaû Ca-dieáp baûo: “Naøy vua Beä-töù, haõy nghe toâi noùi ví duï cuoái cuøng. Neáu vua bieát thì toát, neáu vua khoâng bieát thì toâi cuõng khoâng thuyeát phaùp nöõa. Naøy vua Beä-töù, cuõng nhö con heo lôùn, thuû

2. Trong baûn Haùn noùi laø thieát thöïc leùn maø aên, nuoát.

laõnh cuûa ñaøn heo naêm traêm con, ñi vaøo con ñöôøng nguy hieåm, noù gaëp moät con coïp. Khi con heo ñaõ troâng thaáy con coïp, lieàn nghó: ‘Neáu ñaáu vôùi coïp thì coïp seõ gieát mình. Neáu sôï boû chaïy thì thaân toäc seõ khinh mình, khoâng bieát phaûi duøng phöông caùch naøo ñeå thoaùt naïn?’ Nghó xong, noù noùi vôùi coïp raèng: ‘Neáu muoán ñaáu thì haõy ñaáu, neáu khoâng thì haõy traùnh ñöôøng cho ta qua’. Coïp nghe lieàn baûo raèng: ‘Ta chaáp nhaän ñaáu vôùi ngöôi, chôù khoâng traùnh ñöôøng cho ngöôi’. Heo laïi noùi raèng: ‘Naøy coïp, ngöôi haõy ñöïi choác laùt, ta maëc aùo giaùp cuûa toå phuï xong roài haõy trôû laïi cuøng ñaáu’. Coïp nghe vaäy lieàn nghó: ‘Noù chaúng phaûi ñòch thuû cuûa ta, huoáng laø aùo giaùp cuûa toå phuï noù’. Nghó xong, baûo heo: ‘Cho tuøy yù ngöôi’. Heo lieàn trôû veà chuoàng, laên trong ñoáng phaân, laøm laáp phaân ñeán taän maét roài trôû laïi choã coïp, noùi raèng: ‘Ngöôi muoán ñaáu thì haõy ñaáu, neáu khoâng thì haõy traùnh ñöôøng cho ta ñi qua’. Sau khi thaáy heo, coïp nghó: ‘Ta thöôøng khoâng aên saâu boï taïp nhaïp vì uoång haøm raêng, huoáng laø phaûi gaàn con heo hoâi haùm naøy’. Con coïp nghó xong, lieàn baûo heo: ‘Ta traùnh ñöôøng cho ngöôi chôù khoâng ñaáu vôùi ngöôi nöõa’. Heo ñi qua roài höôùng veà phía coïp noùi baøi tuïng: Naøy coïp, ngöôi boán chaân, Ta cuõng coù boán chaân. Haõy ñeán ñaáu cuøng ta, Sôï gì maø boû chaïy?” “Baáy giôø coïp nghe xong, noùi baøi tuïng traû lôøi heo raèng: Ngöôi loâng moïc nhö röøng; Heøn nhaát trong loaøi vaät. Naøy heo, haõy cuùt mau; Phaân thoái chòu khoâng noåi.” “Luùc aáy, heo töï khoe, noùi baøi tuïng raèng: Hai nöôùc Ma-kieät, Öông3 Nghe ta ñaáu vôùi ngöôi. Haõy ñeán ñaáu vôùi ta’ Sôï gì maø boû chaïy?” “Coïp nghe vaäy, laïi noùi baøi tuïng: Toaøn thaân, loâng ñeàu nhô Ngöôi laøm ta laây thoái Ngöôi ñaùnh

muoán caàu thaéng Ta nay cho ngöôi thaéng4.” Toân giaû Ca-dieáp baûo raèng: “Naøy vua Beä-töù, toâi cuõng nhö theá, neáu vôùi quan nieäm aáy, vua baûo trì vì duïc, baûo trì vì saân nhueá, baûo trì vì sôï haõi, baûo trì vì ngu si, khoâng bao giôø boû thì vua seõ thoï voâ löôïng söï döõ, laïi bò moïi ngöôøi cheâ gheùt, cuõng gioáng nhö coïp ñeå cho heo thaéng.” Vua Beä-töù nghe xong, noùi raèng: “Thöa Toân giaû, ngay töø ñaàu Toân giaû noùi ví duï maët trôøi vaø maët traêng. Luùc nghe xong, toâi hieåu ngay, hoan hyû thoï trì, nhöng toâi muoán ñöôïc nghe nhöõng bieän taøi caøng luùc caøng cao sieâu cuûa baäc thöôïng dieäu trí ôû nôi Toân giaû neân toâi hoûi ñi hoûi laïi maõi. Toâi

3. Töùc Ma-kieät-ñaø (Magadha) vaø Öông-giaø (Aíga), caùch nhau bôûi con soâng Campaø, trong thôøi Ñöùc Phaät, caû hai ñeàu ôû döôùi söï cai trò cuûa vua Pasenadi.
4. Baûn Paøli vaø Tröôøng A-haøm khoâng coù thí duï choùt naøy. Noù chaâm bieám thaùi ñoä ngoan coá cuûa Paøyaøsi.

nay ñem mình quy y Toân giaû Ca-dieáp.” Toân giaû Ca-dieáp baûo: “Naøy vua Beä-töù, vua chôù quy y toâi. Toâi ñaõ quy y Phaät, vua cuõng neân quy y theo Ngaøi.” Vua Beä-töù noùi5: “Thöa Toân giaû, con nay ñem mình quy y Phaät, Phaùp vaø Chuùng Tyø-kheo. Mong Toân giaû thay Phaät nhaän con laøm Öu-baø-taéc. Baét ñaàu töø ngaøy hoâm nay vaø troïn ñôøi, con ñem mình quy y cho ñeán luùc maïng chung. Thöa Toân giaû Ca-dieáp, con töø hoâm nay baét ñaàu thöïc haønh boá thí, tu phöôùc.” Toân giaû Ca-dieáp hoûi: “Naøy vua Beä-töù, vua muoán thöïc haønh boá thí, tu phöôùc. Vaäy seõ boá thí cho bao nhieâu ngöôøi vaø thôøi gian bao laâu?” Vua Beä-töù ñaùp: “Boá thí cho traêm ngöôøi hoaëc ñeán ngaøn ngöôøi. Moät ngaøy, hai ngaøy hoaëc ñeán baûy ngaøy. Toân giaû Ca-dieáp baûo: “Neáu vua thöïc haønh boá thí, tu phöôùc. Boá thí cho moät traêm ngöôøi hoaëc ñeán moät ngaøn ngöôøi; moät ngaøy, hai ngaøy hoaëc ñeán baûy ngaøy thì caùc Sa-moân, Phaïm chí ôû khaép nôi ñeàu coù nghe vua Beä-töù coù moät quan nieäm thoï trì laâu daøi, nay bò Sa-moân Ca-dieáp haøng phuïc, söûa sai neân ñaõ ñoaïn töø, xaû boû. Caùc vò aáy nghe xong ñeàu seõ töø phöông xa ñeán, trong baûy ngaøy seõ khoâng ñuû thôøi gian ñeå vua boá thí. Neáu coù ai khoâng nhaän ñöôïc phaåm vaät do nhaø vua boá thí, vua khoâng ñöôïc phöôùc, khoâng ñöôïc thoï an laïc laâu daøi. Naøy vua Beä-töù, cuõng nhö haït gioáng khoâng naùt, khoâng hö, khoâng nöùt, khoâng beå, khoâng bò toån thöông bôûi gioù, bôûi aùnh naéng, bôûi nöôùc, ñöôïc caát giaáu chu ñaùo vaøo tieát thu. Neáu cö só kia caøy saâu, ruoäng toát, laøm ñaát thuaàn thuïc xong, gieo gioáng ñuùng thôøi nhöng möa khoâng kòp luùc thì yù vua nghó sao? Haït gioáng kia coù sanh tröôûng ñöôïc chaêng?” Ñaùp raèng: “Daï khoâng.” Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp baûo: “Naøy vua Beä-töù, vua cuõng nhö theá. Neáu thöïc haønh boá thí, tu phöôùc. Boá thí cho moät traêm ngöôøi hoaëc moät ngaøn ngöôøi, töø moät ngaøy cho ñeán baûy ngaøy. Nhöõng Sa-moân, Phaïm chí ôû caùc phöông xa ñeàu nghe raèng vua Beä-töù coù moät quan nieäm thoï trì ñaõ laâu daøi, nay bò Sa-moân Ca-dieáp haøng phuïc, söûa sai neân ñaõ ñoaïn töø, xaû boû. Caùc vò aáy nghe xong lieàn töø phöông xa ñeán, thí trong baûy ngaøy khoâng ñuû thôøi gian ñeå vua boá thí. Neáu coù vò naøo khoâng nhaän ñöôïc thöïc phaåm do vua boá thí thì vua khoâng ñöôïc phöôùc, khoâng ñöôïc thoï an laïc

laâu daøi.” Vua Beä-töù laïi hoûi: “Thöa Toân giaû, toâi phaûi laøm theá naøo?” Toân giaû Ca-dieáp ñaùp: “Naøy vua Beä-töù, neáu vua thöïc haønh boá thí, tu phöôùc thì phaûi thöôøng cung caáp tröôøng trai . Neáu vua thöïc haønh boá thí, tu phöôùc maø khoâng thöôøng cung caáp tröôøng trai thì caùc vò 6

5. No.1 (7): Teä-tuù hoûi: Toân sö Toân giaû ôû ñaâu? Toân giaû ñaùp: Toân sö cuûa toâi dieät ñoä chöa bao laâu. 6. Tröôøng trai chæ cho cuoäc leã thí keùo daøi, khoâng phaûi aên chay tröôøng. Baûn Paøli vaø No.1(7) noùi hôi khaùc: vua muoán môû cuoäc ñaïi thí (yaóóa), nhöng Toân giaû caûn, neáu trong cuoäc ñaïi thí aáy coù suùc vaät bò gieát, toâi tôù bò sai khieán meät nhoïc, bò ñaùnh ñaäp.

Sa-moân, Phaïm chí ôû khaép nôi nghe raèng: vua Beä-töù coù moät quan nieäm thoï trì ñaõ laâu, nay bò Sa-moân Ca-dieáp haøng phuïc, söûa sai neân ñaõ ñoaïn tröø, xaû boû. Nghe xong, töø caùc phöông xa caùc vò ñeàu ñeán, ñeàu coù theå ñöôïc vua boá thí, neân vua coù phöôùc, ñöôïc an laïc laâu daøi. Naøy vua Beä-töù, cuõng nhö haït gioáng khoâng hö, khoâng naùt, khoâng nöùt, khoâng beå, khoâng bò thöông toån bôûi gioù, bôûi aùnh naéng, bôûi nöôùc, ñaõ caát giaáu chu ñaùo vaøo tieát thu. Neáu cö só caøy saâu, ruoäng toát, laøm ñaát thuaàn thuïc xong, gieo gioáng ñuùng thôøi, möa kòp luùc, yù vua nghó sao? Haït gioáng kia coù theå sanh tröôûng ñöôïc chaêng?” Vua ñaùp: “Sanh tröôûng ñöôïc.” Toân giaû Ca-dieáp laïi baûo: “Naøy vua Beä-töù, vua cuõng nhö vaäy. Neáu thöïc haønh boá thí, tu phöôùc maø thöôøng cung caáp tröôøng trai thì caùc Sa-moân, Phaïm chí ôû caùc nôi nghe vua Beä-töù coù moät quan nieäm ñaõ thoï trì laâu daøi, nay bò Sa-moân Ca-dieáp haøng phuïc söûa sai neân ñaõ ñoaïn tröø, xaû boû. Nghe xong, töø caùc phöông xa, caùc vò ñeàu ñeán, ñeàu coù theå ñöôïc vua boá thí neân vua ñöôïc phöôùc, ñöôïc höôûng an laïc laâu daøi.” Baáy giôø vua Beä-töù noùi: “Con töø nay baét ñaàu thöïc haønh boá thí, tu phöôùc vaø thöôøng cung caáp tröôøng trai.” Luùc ñoù, Toân giaû Ca-dieáp thuyeát phaùp cho vua Beä-töù vaø caùc Phaïm chí, Cö só Tö-hoøa- ñeà, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû. Sau khi baèng voâ löôïng phöông tieän thuyeát phaùp, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû cho nhöõng vò aáy roài, Toân giaû ngoài im laëng. Baáy giôø vua Beä-töù vaø caùc Phaïm chí, Cö só Tö-hoøa-ñeà ñöôïc Toân giaû Ca-dieáp thuyeát phaùp, khuyeán phaùt khaùt ngöôõng, thaønh töïu hoan hyû, lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, ñaûnh leã döôùi chaân Toân giaû, nhieãu quanh ba voøng roài lui ra. Sau ñoù, vua Beä-töù tuy thöïc haønh boá thí, tu phöôùc, nhöng boá thí quaù thaäm teä, nhö canh ñaäu xaáu, rau thoái, chæ coù moät mieáng göøng; laïi boá thí aùo gai thoâ xaáu. Baáy giôø ngöôøi cai beáp teân laø Öu-ña-la7, luùc nhaø vua boá thí, tu phöôùc, lieàn xin Thöôïng toïa chuù nguyeän cho nhaø vua theá naøy: ‘Neáu cuoäc boá thí naøy coù phöôùc baùo gì, chôù ñeå cho vua Beä-töù höôûng thoï trong ñôøi naøy vaø ñôøi sau’. Vua Beä-töù nghe Öu-ña-la luùc vua boá thí tu phöôùc laïi xin Thöôïng toïa chuù nguyeän raèng: ‘Neáu cuoäc boá thí naøy coù phöôùc baùo gì, chôù ñeå cho vua Beä-töù höôûng thoï trong ñôøi naøy vaø ñôøi sau’. Nghe vaäy, vua keâu cai beáp laïi hoûi: “Naøy Öu-ña-la, luùc ta boá thí, tu phöôùc, ngöôi xin Thöôïng toïa chuù nguyeän cho ta raèng: ‘Neáu cuoäc boá thí naøy coù phöôùc baùo gì, chôù ñeå cho vua Beä-töù höôûng thoï trong ñôøi naøy vaø ñôøi sau’. Coù quaû thaät nhö vaäy chaêng?”

Öu-ña-la ñaùp: “Quaû thaät vaäy, taâu Thieân vöông. Vì sao? Thieân vöông tuy boá thí tu phöôùc nhöng quaù thaäm teä: Boá thí canh ñaäu xaáu, rau thoái, chæ coù moät mieáng göøng. Taâu Thieân vöông, thöùc aên aáy khoâng ñaùng ñeå ñöa tay voïc, huoáng laø ñeå aên. Thieân vöông boá thí aùo gai xaáu, taâu Thieân vöông, aùo aáy khoâng ñaùng ñeå duøng chaân daäm leân huoáng laø ñeå maëc. Con kính Thieân vöông nhöng khoâng troïng söï boá thí aáy, cho neân, taâu Thieân vöông, con khoâng mong phöôùc baùo cuûa cuoäc boá thí teä maït naøy ñeå Thieân vöông ñöôïc höôûng.” Vua Beä-töù nghe xong, lieàn baûo:

7. Giaùm truø Öu-ña-la. No.1 (7): moät nieân thieáu Baø-la-moân (khoâng noùi teân). Paøli: Uttaøra maønava, nieân thieáu Baø-la-moân Uttaøra baát maõn vaø noùi ngaïo bò boû qua.

“Naøy Öu-ña-la, ngöôi töø nay baét ñaàu ñem thöùc aên nhö ta ñaõ aên maø boá thí. Con ñem aùo nhö aùo ta ñaõ maëc maø boá thí.” Töø ñoù veà sau, Öu-ña-la ñem thöùc aên gioáng nhö thöùc aên cuûa vua maø boá thí, ñem aùo gioáng nhö aùo vua ñaõ maëc maø boá thí. Baáy giôø Öu-ña-la nhôø coi soùc vieäc boá thí cho vua Beä- töù neân sau khi thaân hoaïi maïng chung, sanh vaøo coõi trôøi Töù thieân vöông. Coøn vua Beä-töù thì khoâng chí taâm boá thí neân thaân hoaïi maïng chung sanh vaøo cung ñieän troáng khoâng röøng Toøng thoï8. Toân giaû Kieàu-dieäm-baùt-ñeà9 thöôøng du haønh trong Toøng thoï laâm khoâng cung ñieän, töø xa troâng thaáy vua Beä-töù, lieàn hoûi raèng: “OÂng laø ai?” Vua Beä-töù ñaùp: “Thöa Toân giaû Kieàu-dieäm-baùt-ñeà, Toân giaû coù nghe trong chaâu Dieâm-phuø coù vua xöù Tö-hoøa-ñeà teân laø Beä-töù chaêng?” Toân giaû Kieàu-dieäm-baùt-ñeà ñaùp ; “Toâi nghe trong chaâu Dieâm-phuø-ñeà, ôû xöù Tö-hoøa-ñeà coù vua teân laø Beä-töù.” Vua Beä-töù noùi: “Thöa Toân giaû Kieàu-dieäm-baùt-ñeà, con chính laø vua aáy, voán teân laø Beä-töù.” Toân giaû Kieàu-dieäm-baùt-ñeà laïi hoûi: “Naøy vua Beä-töù, vua ñaõ quan nieäm nhö theá naøy, chuû tröông nhö theá naøy: ‘Khoâng coù ñôøi sau, khoâng coù chuùng sanh hoùa sanh’, theá thì do ñaâu vua sanh vaøo ñaây, truù trong vaøo cung ñieän troáng khoâng röøng Toøng thoï, ôû Töù thieân vöông nhoû heïp naøy? Vua Beä-töù laïi thöa: “Thöa Toân giaû Kieàu-dieäm-baùt-ñeà, con voán coù quan nieäm aáy nhöng bò Sa-moân Ca- dieáp haøng phuïc, söûa sai neân ñaõ ñoaïn tröø xaû boû. Neáu Toân giaû Kieàu-dieäm-baùt-ñeà coù xuoáng chaâu Dieâm-phuø thì xin baùo cuøng khaép cho moïi ngöôøi ôû chaâu Dieâm-phuø hay raèng: Neáu coù boá thí, tu phöôùc thì haõy chí taâm boá thí, töï tay boá thí, töï mình ñeán boá thí, chí tín boá thí, bieát coù nghieäp baùo boá thí. Vì sao? Vì muoán ñöøng ñeå cho moät ai höôûng phöôùc baùo nhö vua Beä- töù xöù Tö-hoøa-ñeà nöõa. Vua Beä-töù laø vua boá thí vì khoâng chí taâm boá thí neân sanh vaøo vaøo cung ñieän troáng khoâng röøng Toøng thoï ôû coõi Töù thieân vöông nhoû heïp.” Baáy giôø Toân giaû Kieàu-dieäm-baùt-ñeà im laëng nhaän lôøi. Sau ñoù, luùc Toân giaû Kieàu- dieäm-baùt-ñeà xuoáng chaâu Dieâm-phuø, rao cuøng khaép cho moïi ngöôøi ôû chaâu Dieâm-phuø bieát: phaûi chí taâm boá thí, töï tay boá thí, töï mình ñeán boá thí, chí tín boá thí, bieát coù nghieäp, coù nghieäp baùo boá thí. Vì sao? Vì muoán ñöøng ñeå cho moät ai höôûng phöôùc baùo boá thí nhö vua Beä-töù, xöù Tö-hoøa-ñeà nöõa. Vua Beä-töù laø vua boá thí maø

vì khoâng chí taâm boá thí neân sanh vaøo vaøo cung ñieän troáng khoâng röøng Toøng thoï, ôû coõi Töù thieân vöông nhoû heïp.” Toân giaû Cöu-ma-la Ca-dieáp thuyeát nhö vaäy. Vua Beä-töù vaø caùc cö só xöù Tö-hoøa-ñeà nghe xong, hoan hyû phuïng haønh.

8. Nhieáp (hay Toøng) thoï laâm Khoâng cung ñieän; cung ñieän trong coõi Catummahaøraøjaøkadevaø, vaø caùc thieân thaàn ôû ñaây ñöôïc coi laø Yakkha (Daï-xoa). Tröôùc cung ñieän coù moät caây serìsa, naêm möôi naêm naåy traùi moät laàn. 9. Kieàu-dieäm-baùt-ñeà, Paøli: Gavampati: moät vò A-la-haùn, nguyeân laø con moät nhaø ñaïi phuù ôû Ba-la-naïi.

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.